

**BUDDHA SHAKYAMUNI BHAGAVAN  
SHÂLISTAMBA-SÛTRA  
I SÛTRA DEL ARBUSTO DE ARROZ I**



[...] Ningún dharma pasa de este mundo al otro.  
Pero existe la experiencia (***prativijñapti***) del fruto de la acción  
(***karma***), cuando no hay deficiencia en las causas y condiciones  
(***hetupratyaya***).

Así como en el disco de un espejo completamente limpio se ve la  
imagen reflejada de un rostro, pero el rostro no pasa al disco del  
espejo; y, cuando no hay deficiencia en las causas y condiciones, existe  
la percepción (***prativijñapti***) del rostro; de la misma manera nadie  
parte de este mundo ni nace en otro; pero, cuando no hay deficiencia en

las causas y condiciones, existe la experiencia (**prativijñapti**) del fruto de la acción.

Así como el disco de la luna abarca cuatro mil yojana, y se ve la imagen reflejada de la luna en un pequeño recipiente de agua, pero el disco de la luna no ha bajado de su lugar y no ha pasado al pequeño recipiente de agua; pero, cuando no hay deficiencia en las causas y condiciones, existe la percepción (**prativijñapti**) del disco de la luna; de la misma manera nadie parte de este mundo ni nace en otro; pero, cuando no hay deficiencia en las causas y condiciones, existe la experiencia (**prativijñapti**) del fruto de la acción. [...]

[...] Se debe considerar (que) el surgir en dependencia (**pratīyasamutpāda**) relativo al individuo (se distingue) por cinco características.  
¿Cuáles cinco?

(Se le debe considerar) "**como no-persistencia**", "**como no-aniquilación**", "**como no-pasaje**", "**como la producción de un gran fruto a partir de una causa pequeña**" y "**como relación de similitud**".

¿Por qué (se le debe considerar) "**como no-persistencia**"?  
Por el hecho de, que una cosa son los agregados (**skandha**) cercanos a la muerte, y otra, los agregados (**skandha**) que forman parte del nacimiento, pero los agregados (**skandha**) cercanos a la muerte no son los que forman parte del nacimiento; más aún, los agregados (**skandha**) cercanos a la muerte cesan y en aquel preciso momento se manifiestan los agregados (**skandha**) que forman parte del nacimiento.  
Por esta razón (se le debe considerar) "como no-persistencia".

¿Por qué (se le debe considerar) "**como no-aniquilación**"?  
(Porque) los agregados (**skandha**) que forman parte del nacimiento no se manifiestan cesando previamente los agregados (**skandha**) cercanos a la muerte ni sin que estos cesen: los agregados (**skandha**) cercanos a la muerte cesan y en aquel preciso momento se manifiestan los agregados que forman parte del nacimiento, como la subida y bajada de los brazos de una balanza.

De ahí que (se le debe considerar) "como no-aniquilación".

¿Por qué (se le debe considerar) "**como no-pasaje**"?  
(Porque) conjuntos diferentes de elementos (**sattva**) producen el nacimiento en el nacimiento correspondiente.  
De ahí que (se le debe considerar) "como no-pasaje".

¿Por qué (se le debe considerar) "**como la producción de un gran fruto a partir de una causa pequeña**"?

(Porque) se hace una acción pequeña y se experimenta una gran consecuencia del fruto.

De ahí que (se le debe considerar) "como la producción de un gran fruto a partir de una causa pequeña".

¿Por qué (se le debe considerar) "**como relación de similitud**"?

(Porque) como es la acción que se hace, así es la consecuencia que se experimenta.

De ahí que (se le debe considerar) "como relación de similitud".

Así se debe considerar (que) el surgir en dependencia (***pratīyasamutpāda***) relativo al individuo (se distingue) por cinco características. [...]

**Digitado por Henry Binerfa Castellanos desde Camagüey, Cuba  
25-04-05**